



ANDREEA-GABRIELA GRIGORE

Traducătoare

PROFIL

Specialistă în traductologie, terminologie și comunicare. Sunt o traducătoare pasionată de aplicabilitatea studiilor culturale în domeniul lingvisticii.

CONTACT ME



0726040090



andreea.popa2628@gmail.com



Bulevardul Gării, 8a
910005, Călărași
Romania

➤ EDUCAȚIE

2017-2021 - Licență în Limbi Moderne Aplicate, Nivel 5 CEC la Facultatea de Litere, Universitatea "Babeș-Bolyai";

2021 - 2024 - Masterat European de Traducere și Terminologie, Nivelul 6 CEC la Facultatea de Litere, Universitatea "Babeș-Bolyai".

➤ COMPETENȚE GENERALE

- traducerea și interpretarea limbajului specializat și informal din și în limba română, engleză, spaniolă și franceză;
- subtitrare în și din limba română, engleză, spaniolă și franceză;
- competențe terminologice în limba română, engleză, spaniolă și franceză.

➤ COMPETENȚE LINGVISTICE

Franceză (nivel C1), Engleză (nivel C2), Spaniolă (nivel C1).

➤ COMPETENȚE DIGITALE

Microsoft Office Tools (Word, Excel, Power Point, PDF), CAT Tool (Omega T, Trados, MemoQ), Subtitle Horse, Subtitle Edit.



ANDREEA-GABRIELA GRIGORE

Traducătoare

➤ EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

01/11/2019-01/12/2019 - STAGIU DE PRACTICĂ LA CABINETUL DE AVOCATURĂ AL AVOCATULUI CĂTĂLIN STAN, CĂLĂRAȘI (ROMÂNIA)

- cercetare și documentare juridică, traducerea declarațiilor, interogatoriilor, documentelor juridice, relații publice.

01/05/2019-01/06/2019 - STAGIU DE PRACTICĂ LA WATTECH SRL, COMPANIE DE ÎNCHIRIERE DE ECHIPAMENTE AUDIO-VIZUALE, CLUJ-NAPOCA (ROMÂNIA)

- servicii clienți, marketing digital și copywriting (pe social media).

02/05/2018-14/06/2018 - STAGIU DE PRACTICĂ LA COROLA TRADUCERI SRL, BIROU DE TRADUCERI AUTORIZATE, CLUJ-NAPOCA (ROMÂNIA)

- traducerea documentelor juridice, revizuirea, editarea și formatarea documentelor.

13/12/2021-17/05/2022 - SPECIALIST JUNIOR ÎN ACHIZIȚII LA GEP SOLUTIONS ROMANIA

- executarea proceselor de achiziție a mărfurilor și serviciilor alocate;
- executarea procedurilor și proceselor de achiziție în numele companiei;
- reconcilierea discrepanțelor comerciale dintre comanda emisă și livrarea efectuată de livrator;
- desfășurarea activităților de evaluare generală a furnizorilor;
- emiterea și executarea ordinelor de achiziție;
- organizarea, actualizarea și păstrarea corectă a documentelor;
- îndrumarea și instruirea colegilor noi;
- desfășurarea activității într-un mediu de echipă.



ANDREEA-GABRIELA GRIGORE

Traducătoare

➤ EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

17/11/2022 - PREZENT - TRADUCĂTOARE AUTORIZATĂ DE MINISTERUL JUSTIȚIEI DIN ROMÂNIA

- traducerea documentelor juridice pentru utilizare ulterioară în proceduri judiciare (limba engleză).

20/09/2022 - 25/06/2024 - PROFESOARĂ DE LIMBA ENGLEZĂ / SPANIOLĂ / FRANCEZĂ LA BEST ACADEMY CĂLĂRAȘI

- predarea limbilor străine tinerilor adulți în scopul îndeplinirii obiectivelor acestora în ceea ce privește limba străină studiată.

02/01/2024 - 15/05/2024 - CREAREA DE SUBTITRĂRI ÎN COLABORARE CU PLATFORMA 99 MEDIA

- traducerea, subtitrarea filmelor din limba engleză în limba română;
- revizuirea traducerilor și a subtitrărilor din limba engleză în limba română.

15/12/2024 - PREZENT - TRADUCĂTOR FREELANCE

Traducere și redactare

- *Écrire, quelle histoire !* de Loïc Le Gall and Karine Maincent, traducere în limba română, Editura Niculescu
- *L'Indépendance émotionnelle - Libre d'être soi et de choisir sa vie* de Amélia Lobbé, traducere în limba română, Editura Niculescu
- *Cerebro y música, entre la neurociencia, la tecnología y el arte* de Victor Moajo, traducere în limba română, Editura Litera
- *Sueño y vigilia, el cerebro en marcha* de Darío Acuña Castroviejo, redactare, Editura Litera



ANDREEA-GABRIELA GRIGORE

Traducătoare

➤ EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

Traducere și redactare

- *La evolución del cerebro humano, un viaje entre fósiles y primates* de Emiliano Bruner, redactare, Editura Litera
- *Del alma a la neurociencia, breve historia del conocimiento sobre el cerebro* de José Ramón Alonso și Irene Alonso Esquisábel, redactare, Editura Litera
- *Creando el mundo, el fascinante viaje desde los sentidos hasta el cerebro* de José Viosca, redactare Editura Litera
- *Placer y recompensa, los mecanismos de la motivación* de Javier Correas Lauffer, redactare Editura Litera
- *Matemáticas y neurociencia, Las claves de nuestra capacidad para operar con números* de Daniel Gómez Domínguez, traducere în limba română, Editura Litera
- *Epilepsia y sincronización cerebral, Una aproximación rigurosa y amena a uno de los trastornos neurológicos más comunes* de Julia Guiomar Niso Galán, traducere în limba română, Editura Litera
- *Amor, deseo y pasión, Una lectura desde psicología y neurociencia* de Laura García Vega Redondo și Luis García Vega, traducere în limba română, Editura Litera
- *El cerebro de los animales, Neurociencia y bioética* de Miguel Capó Martí, traducere în limba română, Editura Litera
- *Visión táctil, Más allá del tacto* de Tomás Ortiz, traducere în limba română, Editura Litera
- *Neurociencia en casa, Más allá de las tareas escolares* de Tomás Ortiz Alonso, traducere în limba română, Editura Litera
- *The Girl behind the Wall* de Mandy Robotham, traducere în limba română, Editura RAO.
- *Spectacular* de Stephanie Garber, traducere în limba română, Editura RAO.



ANDREEA-GABRIELA GRIGORE

Traducătoare

➤ EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

21/07/2025 - PREZENT - Subtitrare și redactare documentare ARTE TV - colaborare cu TransPerfect.

- *Russie : retour dans un pays en guerre*, traducere în limba română.
- *Le piège des loverboys - Les proxénètes d'adolescentes*, traducere în limba română.
- *Gymnastique TV - Pourquoi les vulves font-elles peur ?*, redactare.
- *Népal : les réseaux de la colère*, traducere în limba română.
- *Serbie : un pays à la dérive*, redactare.
- *Tigré : viols, l'arme silencieuse*, traducere în limba română.
- *Sénégal : l'exode des pêcheurs*, traducere în limba română.
- *Sibérie : Les aventuriers de l'âge perdu*, traducere în limba română.
- *Birmanie clandestine : chronique d'un pays en ruine*, traducere în limba română.
- *Salvador : un modèle qui dérange*, redactare.